



Piazza della Grammatica 1 • Antonella Olson & Eric Edwards, Presentatori e Capocomici

Gentili Ascoltatori, Dear Listeners,
Here's a transcript of "The Red Carpet Treatment," our recent show on expressing likes and dislikes with the verb *piacere*. You can hear this podcast by clicking on the following link:
<http://coerll.utexas.edu/ra/episode.php?p=16>

Buon divertimento!

Hanno partecipato / Featured in this broadcast:

Irene Eibenstein-Alvisi	as Mrs. Balanzone
Simone Sessolo	as Pantalone
Michael Heidenreich	as himself
Sean Neesley	as the What-a-Pleasure announcer

Transcript : I. Spettacolo Stasera!

Antonella: **Mi piacciono** tanto le prime dei film! Andiamo, Eric, sbrighiamoci!

Eric: Vengo! Speriamo che questo dispositivo funzioni questa volta...
Benvenuti a *Spettacolo Stasera!* con Antonella Olson e Eric Edwards!

Antonella: Ciao a tutti i nostri radioascoltatori. Stasera si tratta di una serata veramente particolare.

Eric: Siamo qui a Venezia

Antonella: E devo dire che stasera la città è tutt'altro che serenissima

Eric: È vero, è un ambiente pieno di emozioni e di aspettative.

Antonella: Un pubblico esaltato sta per

On the Red Carpet !

Antonella: I really like movie premieres! Come on, Eric, hurry up!

Eric: I'm coming! Let's hope this gizmo works this time.
Welcome to *Spettacolo Stasera!* with Antonella Olson and Eric Edwards!

Antonella: Hello to all our radio listeners. Tonight is truly a special evening.

Eric: We're here in Venice.

Antonella: And I have to say that tonight the city is anything but most serene.

Eric: It's true, there's an atmosphere of excitement and anticipation.

Antonella: An anxious public is about to

vedere per la prima volta il film *Arlecchino e l'ordine della pietra filosofale della camera segreta del prigioniero mezzosangue del principe dei calici di fuoco*.

Eric: Regia di Arlecchino

Antonella: sceneggiatura di Arlecchino

Eric: basato su un romanzo inedito di Arlecchino

Antonella: con Arlecchino

Eric: e la partecipazione stellare di Pulcinella

Antonella: Colombina

Eric: Pantalone

Antonella: Arlecchina

Eric: e il Dottor Balanzone

Antonella: Siamo qui accanto al rinomato tappeto rosso dove saremo gli occhi e le orecchie del nostro gentile pubblico per l'arrivo di ogni star

Eric: E questa gondola che arriva adesso...?

Antonella: Il passeggero è alto, magro, barba appuntita con risvolto

Eric: Lunga zimarra nera

Antonella: Calzamaglia rossa

Eric: Il gondoliere gli porge la mano

Antonella: Il signore fa finta di niente e scende senza lasciare una mancia

see for the first time the film *Arlecchino and the Order of the Philosopher's Stone of the Secret Chamber of the Half-Blood Prisoner of the Prince of the Goblet of Fire*.

Eric: Directed by Arlecchino

Antonella: screenplay by Arlecchino

Eric: based on an unpublished novel by Arlecchino

Antonella: with Arlecchino

Eric: and stellar appearances by Pulcinella

Antonella: Colombina

Eric: Pantalone

Antonella: Arlecchina

Eric: and Doctor Balanzone

Antonella: We're here alongside the renowned red carpet where we will be the eyes and ears of our kind audience for the arrival of every star.

Eric: And this gondola that's pulling up now...?

Antonella: The passenger is tall, slender, upturned pointed beard

Eric: Long black cloak

Antonella: Red tights

Eric: The gondolier is holding out his hand

Antonella: The gentleman pretends not to notice and disembarks without leaving a

tip.

Eric: Pantalone! Signor Pantalone de' Bisognosi!

Antonella: Signor Pantalone, buona sera! Non Le piacerebbe rivolgere qualche parola al nostro pubblico internazionale?

Pantalone: "Facendo il Bergamasco e il Viniziano
Andiam in ogni parte
E il recitar commedie è la nostr'arte."

Antonella: Magnifico!

Pantalone: Mi dica.

Antonella: Ci hanno detto che oltre alla Sua partecipazione come attore, Lei è uno dei principali investitori in questo progetto cinematografico del collega Arlecchino.

Pantalone: Che io sappia, sono *l'unico* investitore. Quindi spero che **vi piacciono** eccome queste pietre filosofali, questi calici di fuoco, perché altrimenti...

Eric: Arriva un'altra gondola!

Antonella: Ma chi è? Con questa folla non vedo niente.

Eric: Neanch'io. Cerchiamo di avvicinarci...

Qualcuno nella folla: Eccoli! Stanno per scendere!

Sig.ra Balanzone: Sta' ben attento, Balanzone! Non -- Aiuto!

Qualcuno nella folla: Che cosa è

Eric: Pantalone! Mr Pantalone de' Bisognosi!

Antonella: Mr Pantalone, good evening! Wouldn't you like to say a few words to our international audience?

Pantalone: "As Bergamasque and Venetian
We wander the world spreading our fame,
For playing excellent comedy is the name of our fine little game."

Antonella: Splendid!

Pantalone: Yes?

Antonella: We've been told that in addition to your participation as an actor, you are one of the principal investors in this motion picture project of your colleague Arlecchino.

Pantalone: As far as I know, I am the only investor. So I hope you like these philosophers' stones, these goblets of fire--and how!--for otherwise...

Eric: Here comes another gondola!

Antonella: Who is it? With this crowd I can't see anything.

Eric: Me either. Let's try to get closer...

Someone in the Crowd: Here they are! They're about to alight!

Mrs Balanzone: Now you be careful, Balanzone! Don't -- Help!

Someone in the Crowd: What's

successo!

Sig.ra Balanzone: Oh! Balanzone!

Una spettatrice: Fate largo! Lasciatelo respirare!

Uno spettatore: Un dottore! C'è un dottore?

Sig.ra Balanzone: *Lui* è dottore!

Una spettatrice: Io so fare la rianimazione bocca a bocca!

Uno spettatore: Sono diplomato nella manovra Heimlich!

Sig.ra Balanzone: Per carità! Qualcuno telefoni subito al pronto soccorso, per favore!

Antonella: *Spettacolo Stasera!* tornerà fra poco. Ecco ora un messaggio importante da uno dei nostri sponsor.

Dottore: Buona sera a tutti! Qui il vostro vecchio amico il Dottore, appena tornato da una *tournee* nel Texas, dove ho scoperto una delizia del vecchio West. Come **mi sono piaciuti** quegli hamburger texani! E ora sono lieto di presentarvi la nuova... eh, incarnazione... di questa specialità. Il Panino Piacere.

II. In ospedale

Eric: Antonella, ci sei?

Antonella: Sì Eric, eccomi! Gentili ascoltatori, bentornati! Mi dispiace dovervelo dire, ma siamo qui all'ospedale La Fenice, dove il Dottor Balanzone è stato portato dopo il suo incidente. Eh sì, è

happened?

Mrs Balanzone: Oh! Balanzone!

An Onlooker: Make way! Let him breathe!

Another Onlooker: A doctor! Is there a doctor?

Mrs Balanzone: *He* is a doctor!

A Spectator: I know how to do mouth-to-mouth resuscitation!

Another Spectator: I'm licensed to perform the Heimlich maneuver!

Mrs Balanzone: For Heaven's sake! Someone phone for emergency help right away, please!

Antonella: *Spettacolo Stasera!* will be back in a moment. Now here's an important message from one of our sponsors.

Dottore: Good evening, everyone! It's your old friend, the Dottore, just back from a tour of Texas, where I discovered a treat from the old West. Do I ever like those Texas hamburgers! And now I'm happy to present to you the new... uh, incarnation... of this specialty, The Pleasure Sandwich

At the Hospital

Eric: Antonella, are you there?

Antonella: Yes, Eric, here I am! Dear listeners, welcome back! I'm sorry to have to tell you, but we're here at La Fenice Hospital, where Doctor Balanzone was brought following his accident. Ah yes, he

caduto proprio davanti al cinema dove avrebbe assistito alla prima del nuovo film di Arlecchino...

Sig.ra Balanzone: Ah, *mi bel Balanzaun...* mio Balanzonino caro...!

Antonella: Stiamo parlando con la signora Balanzone. Fra poco speriamo di avere qualche notizia dal medico.

Eric: E come sta la signora?

Antonella: Signora Balanzone, ci permette di farLe qualche domanda?

Sig.ra Balanzone: Per la radio?

Antonella: Sì, signora... *Spettacolo Stasera!*... va in onda su Radio Arlecchino.

Sig.ra Balanzone. *Ben mo sicuro...* Solo un attimino, per favore. Mi dica.

Antonella: Ci hanno detto che Lei e il Dottore eravate appena tornati dall'America quando siete arrivati oggi a Venezia per la prima.

Sig.ra Balanzone. È vero. Eravamo in Texas per fare pubblicità al film. Forse gli ascoltatori sanno che alcune scene sono state girate ad Austin...

Antonella: E come avete trovato lo Stato della Stella Solitaria?

Sig.ra Balanzone. *Mo ci è piaciuto* moltissimo! E chiaramente la cucina texana ha affascinato il Dottore. Con Pantalone e la What-a-Pleasure hanno firmato un contratto per aggiungere il Pasto Arlecchino al loro menu di "pasti allegri" per i bambini... Con ogni piccolo Pleasure

fell right in front of the movie theatre where he was to attend the premiere of Arlecchino's new film...

Mrs Balanzone: Ah, my beloved Balanzone!

Antonella: We're talking to Mrs Balanzone. Soon we hope to have some news from the physician.

Eric: And how is Mrs Balanzone?

Antonella: Mrs Balanzone, may we ask you some questions?

Mrs Balanzone: For the radio?

Antonella: Yes, ma'am... *Spettacolo Stasera!*... on the air on Radio Arlecchino.

Mrs Balanzone: Why, certainly... Just a bit of a moment, please. Yes, go ahead.

Antonella: We've heard that you and the Dottore had just returned from America when you arrived today in Venice for the premiere.

Mrs Balanzone: That's right. We were in Texas to publicize the movie. Your listeners might know that some scenes were shot in Austin.

Antonella: And what did you think of the Lone Star State?

Mrs Balanzone: Oh, we loved it! And of course Texas cuisine captivated the Dottore. With Pantalone and What-a-Pleasure they've signed a contract to add the Arlecchino Meal to their menu of "cheerful meals" for children. With each little Pleasure Burger an Arlecchino figure

Burger un pupazzo di Arlecchino, o una bambolina di Arlecchina...

or an Arlecchina doll.

Antonella: Oh, **mi piace** molto questa di Arlecchina, che carina...

Antonella: Oh, I really like this one of Arlecchina, it's so sweet...

Sig.ra Balanzone. Il Dottore si era portato questi Pasti Arlecchino da mangiare durante l'intervallo del film... A **me** non **piacciono** così tanto come a mio marito... Gliene posso offrire uno?

Mrs Balanzone: The Dottore brought these Arlecchino meals along to eat during the intermission of the movie... I don't like them as much as my husband does... May I offer you one?

Antonella: Grazie, **mi piacerebbe** molto assaggiarne uno, forse dopo la trasmissione. Altri ricordi memorabili oltre al marketing?

Antonella: Thank you, I really would like to try one, perhaps after the broadcast. Any other memorable moments aside from the marketing?

Sig.ra Balanzone. Oh sì, la cosa più bella è stata imparare a ballare la *square dance*! Non può immaginare quanto sia emozionante! Pochi lo sanno, ma il Dottore è proprio un gran bravo ballerino!

Mrs Balanzone: Oh yes, the most wonderful thing was learning to square dance. You can't imagine how exciting! Few people know this, but the Dottore is really quite a fine dancer!

Antonella: Chi l'avrebbe detto...?

Antonella: Who would have guessed...?

Sig.ra Balanzone. Nessuno! Ma ora con il film... Oh, non resisto più alla tentazione di svelare questo segreto! La scena chiave del film di Arlecchino è proprio una danza! Sono sicura che **Le piacerà** vedere come il Dottore ed io conquistiamo il West con la nostra *square dance*!

Mrs Balanzone: Nobody! But now with the movie... Oh, I can't resist the temptation to reveal this secret any longer! The key scene in Arlecchino's movie is in fact a dance! I just know you'll like seeing how the Dottore and I win the West with our square dance!

Antonella: Non vediamo l'ora --

Antonella: We can't wait--

il Dottor Ibbardi: Buona sera, signore. Sono il dottor Ibbardi. Quale di voi è la signora Balanzone?

Dr Ibbardi: Good evening, ladies. I'm Dr Ibbardi. Which of you is Mrs Balanzone?

Sig.ra Balanzone. Oh, dottore! *Asomme!* Sono io! Come sta mio marito?

Mrs Balanzone: Oh, doctor! It's me! How is my husband?

il Dottor Ibbardi: Purtroppo la situazione è piuttosto seria e non **mi piace** per niente...

Dr Ibbardi: Unfortunately the situation is rather serious and it doesn't please me at all.

Sig.ra Balanzone. *Eh ben ben!*

il Dottor Ibbardi: Quando Suo marito è scivolato sul tappeto rosso --

Sig.ra Balanzone: Sì...?

il Dottor Ibbardi: ed è caduto, ha subito una grave lesione alla sua dignità.

Antonella: quindi, la diagnosi, dottore?

il Dottor Ibbardi: *Gluteus addoloratus!*

Sig.ra Balanzone: e la prognosi, dottore?

il Dottor Ibbardi: Gli abbiamo dato un sedativo. Prima di addormentarsi ha detto qualcosa che non ho capito... che **gli sarebbe piaciuto** che gli portassimo un Pasto Arlecchino.

Sig.ra Balanzone. *Puvratt!*

il Dottor Ibbardi: e domani cominceremo una lunga e costosissima serie di trattamenti e fisioterapie.

Sig.ra Balanzone. Sì, *mo* questi trattamenti, queste fisioterapie... al povero Dottore daranno molto fastidio?

il Dottor Ibbardi: Non si preoccupi, signora. Li ho amministrati tante volte ormai nella mia carriera e mi sono abituato. Non mi faranno nessun male, Le assicuro.

Sig.ra Balanzone. *Mo* a dire il vero, dottore, io intendevo --

Eric: Grazie mille, Antonella! Dobbiamo tornare ora allo studio! Grazie anche a tutti

Mrs Balanzone: Goodness gracious!

Dr Ibbardi: When your husband slipped on the red carpet and fell,

Mrs Balanzone: Yes...?

Dr Ibbardi: he suffered a serious injury to his dignity.

Antonella: So, the diagnosis, Doctor?

Dr Ibbardi: *Gluteus addoloratus!*

Mrs Balanzone: And the prognosis, Doctor?

Dr Ibbardi: We've given him a sedative. Before he fell asleep, though, he said something I didn't understand... that he would like for us to bring him an Arlecchino Meal.

Mrs Balanzone: Poor thing!

Dr Ibbardi: and tomorrow we will begin a long and very costly series of treatments and physical therapies.

Mrs Balanzone: Oh, but these treatments, these physical therapies... will they cause the poor Doctor a great deal of discomfort?

Dr Ibbardi: Don't worry, ma'am. I've administered them many times now during my career and I've grown accustomed to them. They won't hurt me at all, I assure you.

Mrs Balanzone: Well, actually, Doctor, I meant --

Eric: Thanks a million, Antonella! We must now return to the studio! Thanks also

i nostri gentili radioascoltatori! Alla prossima edizione di *Spettacolo Stasera!*

to our gentle listeners! We'll talk to you again on the next edition of *Spettacolo Stasera!*

Nota Grammaticale

piacere

As a noun, *piacere* means “pleasure”. People say, *Piacere!* (“Nice to meet you!”) as an idiomatic expression, and as a verb, *piacere* means “to like” or more precisely, “to be pleasing to.” From the point of view of an English speaker, the verb *piacere* has a very irregular construction. Before dealing with that, though, let's focus on its irregularities in the following conjugations:

Presente indicativo	
io piaccio	noi piacciamo
tu piaci	voi piacete
lui/lei piace	loro piacciono

Passato remoto	
io piacqui	noi piacemmo
tu piacesti	voi piaceste
lui/lei piacque	loro piacquero

Congiuntivo presente	
io piaccia	noi piacciamo
tu piaccia	voi piacciate
lui/lei piaccia	loro piacciano

Past participle: *piaciuto*

Now we'll examine the way a sentence using this verb is constructed. The subject in Italian is the person or thing that is pleasing, while the person who likes it is the indirect object; therefore, the verb agrees with the thing or person liked. For this reason, it's often in the third-person singular or plural. The subject almost always follows the verb *piacere*, as you learned as Antonella and Eric were preparing the *piacere* sandwich.

The following formula (sandwich recipe) is used with *piacere*:

INDIRECT OBJECT	PIACERE	SUBJECT
(the person who likes something)		(the thing or things that he or she likes)

A Colombina **piace** Arlecchino.
Colombina likes Arlecchino. Literally, “Arlecchino is pleasing to Colombina.”

If the identity of the indirect object is already known, we can use an indirect object pronoun in its place:

INDIRECT OBJECT PRONOUN **PIACERE** SUBJECT
Le **piace** Arlecchino.
She likes Arlecchino. Literally, “Arlecchino is pleasing to her.”

Here is an example using a common noun as the indirect object:

INDIRECT OBJECT **PIACERE** SUBJECT
Al pubblico **piacciono** le maschere.
The audience likes the masks. Literally, “The masks are pleasing to the audience.”

Whether the indirect object is a proper noun (like *Colombina*) or a common one (like *il pubblico*), the preposition *a* must precede it. (An indirect object is always the object of a preposition, most often *a*).

Note that when the preposition *a* comes before a noun with the definite article (like *il pubblico*), the preposition must be combined with the article: *Al pubblico*...

When you replace the indirect object with a pronoun, the preposition disappears.
A Colombina becomes **Le**.

Note that when you use an object pronoun with **piacere** you only use one. And the one you use is the **indirect object pronoun**. You never use direct object pronouns with **piacere**. **Piacere** is an intransitive verb and never has a direct object. You may want to review our episodes covering pronouns to keep them all sorted out.

Also, notice the use of the definite article before “le maschere,” the subject of the sentence. Common nouns that function as the subject of the verb **piacere** **always** have the definite article.

Verbs and verbal expressions can also be used as the subject of **piacere**. In this case, **piacere** is always conjugated in the third-person singular form, regardless of how many infinitives there are and regardless of the complements that the infinitive verb may have.

A Colombina **piacciono** i fiori.
Colombina likes flowers.

BUT

A Colombina **piace** vedere tutti i fiori che appaiono in primavera.
Colombina likes to see all the flowers that appear in the spring.

A Colombina **piaceva** giocare a carte quando era più giovane.
Colombina used to like playing cards when she was younger.

The negative of **piacere** is **non piacere**. When the indirect object is expressed with a pronoun, the pronoun goes between **non** and **piacere**.

Ad Arlecchina **non piace** la pizza.
Arlecchina doesn't like pizza.

Non le piace la pizza.
She doesn't like pizza.

Here are your Top Two Pleasure Points: the most important things to remember about **piacere**:

1. When using a noun (for the person who likes something)...

A + NOUN + VERB (**piacere**) + NOUN

Ad Arlecchino **piace** il teatro.

Arlecchino likes the theatre.

Negative statement:

A + NOUN + **NON** + VERB (**piacere**) + NOUN

A Pulcinella **non piacciono** i libri senza illustrazioni.

Pulcinella doesn't like books without illustrations.

2. When using an object pronoun (for the person who likes something)...

INDIRECT OBJECT PRONOUN + VERB (**piacere**) + NOUN

Mi piacciono gli spettacoli.

I like the shows.

Negative statement:

NON + **INDIRECT OBJECT PRONOUN** + VERB (**piacere**) + NOUN

--**Non vi piace** il verbo *piacere*?

--*Don't you like the verb piacere?*

--Ma certo che **ci piace**!

--*But of course, we like it!*

RESIST THAT TEMPTATION TO TRANSLATE THE ENGLISH "IT"!

Remember that what in English is the direct object, in Italian is the **subject**.

Of course, we're not done yet with **piacere**... not by a long shot! This likeable intransitive verb is conjugated with *essere* as its auxiliary in all the compound tenses. Until next time, just think about the implications of that! We'll talk more about this *pleasant, pleasing* verb--and other similar verbs--in our next episode! Sarà un piacere -- It'll be a pleasure.

Nota Culturale

Any time is a great time to visit Venice--*la serenissima*, the most serene-- but if you can be there during the months of June and November in 2009-2011-2013, and so on, you can enjoy the best in art (*Biennale Arti Visive*), in dance (*Biennale Danza*), and in theatre (*Biennale Teatro*). *Biennale* means biennial and Venice offers these international artistic events of great variety and outstanding quality every other year. If you must visit Venice in a year without the *Biennale*, don't despair! Be there in late August and enjoy the Venice Film Festival, *la Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica di Venezia*, the oldest film festival in the world! In fact, it has been running every year since 1932 on the little island of the Lido of Venice.

The *Leone d'Oro* is the prestigious award given at this movie festival; it is the Italian equivalent of the American Oscar, the French Palma d'Oro and the German Orso d'Oro. Stars from all over the world have walked on the Venetian red carpet, smiling at their numerous fans and signing autographs. Will our friend Arlecchino win the *Leone d'Oro* this year? Perhaps he deserves an award for his creation of the longest title for a movie! (Better luck next time, Lina Wertmüller!)

The *leone alato*, the winged lion, is the symbol of *San Marco*, Saint Mark the Evangelist, who has been the patron saint of Venice since his relics were brought here from Alexandria in Egypt in 829. Because of this, the winged lion is also the symbol of Venice and can be seen all over the city, particularly in one of the world's most famous squares, *piazza San Marco*! Often the lion holds a book with the inscription *Pax Tibi Marce Evangelista Meus*; an open book represents peace, a closed one war.

As in each one of Italy's twenty regions, in Veneto, the region of Venice, standard Italian keeps good company with many dialects. You will learn more about them in future episodes of Radio Arlecchino. For now, just pay close attention to the accents of Pantalone and Signora Balanzone in Episode 16. Pantalone's first line is in Venetian dialect and the rest of his lines present only a Venetian *cadenza*, accent, whereas Mrs. Balanzone's accent is from Bologna.

For now, we close with an old Italian salutation that originated in the Venetian dialect: *Ciao!*

Thanks for listening! And be sure to tell your friends that you heard it here on **Radio Arlecchino!**

Your hosts with the most – grammar,
Antonella Olson & Eric Edwards
“*Out of our minds ... into your ears*”